

и литература, изрази удовлетворението си, че децата са участвали през вече изминалата година във всички обявени литературни конкурси и са спечелили много награди. Тя изрази надеждата си, че творещите ученици ще продължат да работят и през настоящата учебна година и им пожела успех.

Много усмивки на умиление предизвика изпълнението на първокласниците, а родителите им с право се гордееха с тях.

Като за финал, г-жа Мария Носикова поздравя всички ученици със стихотворението „На училище“ на Веселина Атанасова, след което малките първокласници смело поведоха всички към класните стаи.

Нека новата учебна година бъде вдъхновяващо успешна, ползотворна и съзидателна за всички учители и ученици! На добър час! ◆



Официалната програма представи вълнуващи стихове за първия учебен ден

Нов учебник в помощ на бъдещите преводачи от български език

(„Словосъчетания и устойчиви изрази (български език като чужд за напреднали)“, Елена Крейчова)

На книжния пазар се появи нов учебник по практически български език за напреднали – „Словосъчетания и устойчиви изрази (български език като чужд за напреднали)“. Негов автор е преподавателката по български език в Масариковия университет в Бърно Елена Крейчова. В това издание тя съчетава преподавателските си умения, натрупани за повече от две десетилетия, със също толкова впечатляващия си опит като съдебен и правителствен преводач от български и чешки език. Именно, познавайки спецификата и изискванията, които стоят пред бъдещите преводачи, тя изготвя поредното си учебно помагало. В него е заложено убеждението, че от страна на студентите е важно активното усвояване на словното богатство на българския език не само като отделни думи, но най-вече като комбинации от думи – свободни и устойчиви, т.е. устойчивите изрази в езика, както и фразеологията и идиоматиката на българския език.

Учебното помагало „Словосъчетания и устойчиви изрази (българ-



ски език като чужд за напреднали)“ е предназначено за всички студенти, изучаващи български език като чужд и вече владеят български език на ниво C1 от Европейската езикова рамка. То е пряко свързано и представлява допълнение към мозайката публикации, издадени в Катедрата по славистика на Философския университет на Масариковия университет за повишаване на качеството на академичното

обучение по български език. Помагалото вече се използва както в часовете по практически български език, така и в семинарите по превод по време на подготовката на бъдещи преводачи от и на български език. Помагалото може да послужи и на всички, които изучават български език като чужд и извън академична среда, както и на билингви, чийто първи език е български, но са израснали в чуждоезикова среда.

Упражненията в публикацията са насочени главно (но не само) към съчетаемостта на съществителни с глаголи и предлози в българския език. Особено ценно е, че всички примери, посочени в упражненията, отразяват съвременното състояние на езика ни – примерите са от живия език, те са извлечени главно от медийни и публични текстове през последните години, в редки случаи – от българската художествена литература.

Новото издание би могло да бъде полезно както на бъдещи преводачи, така и на млади хора, израснали в български емигрантски семейства извън пределите на България, като би им помогнало при усвояването на тънкостите на българския език. ◆